

Cerimônia de posse - Comissão de jovens do Bunkyo
Saudações do Embaixador Yamada
3 de abril de 2021

皆さんこんばんは。駐ブラジル日本国大使の山田彰です。

Boa noite a todos. Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil.

本日は文協青年会長就任式にお招きいただきありがとうございます。

そして、ハファエル・ピーターソン会長においては、文協青年会長二期目の就任おめでとうございます。ブラジル日本文化福祉協会及び青年会の皆さんのこれまでの貢献に敬意を表するとともに、今後の活躍に期待しています。

Gostaria de agradecer por me convidar para a Cerimônia de Posse Seinen Bunkyo. Senhor presidente Rafael Pettersen, parabéns por seu segundo mandato como o presidente do Seinen Bunkyo. Gostaria de manifestar meu respeito às contribuições da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social e da Comissão de Jovens. E espero seu sucesso no futuro.

約200万人のブラジル日系社会の存在は日伯友好関係の基盤であり、文協青年会をはじめとする若手日系人はこれからの日系社会を担う大事な存在です。日系社会の世代交代が進む中、若い皆さんの世代でいかに日系アイデンティティを紡ぎ、日本文化を守っていくかは、これからの日系社会にとって重要な事だと考えます。そのためには、若い世代が率先して、日系人のみならず、非日系人も巻き込みながら、共に日本文化を発信し継承していく活動に取り組んでもらえたら素晴らしいと思います。ピーターソン会長はAgua no Feijão運動でも活躍されたと承知しておりますが、これからも日本とブラジルを繋ぐ架け橋として、文協青年会を引っ張って行ってほしいと思います。

A comunidade nikkei do Brasil de cerca de 2 milhões de pessoas é a base das relações amigáveis entre o Japão e o Brasil, e os jovens nikkeis, como o Seinen Bunkyo, são parte importante da futura comunidade nikkei. Conforme as gerações da comunidade nikkei mede, acredito que será importante para a futura comunidade nikkei como gerar a identidade nikkei e como proteger a cultura japonesa entre os jovens. Para tal, acho que seria ótimo se a geração mais jovem pudesse tomar a iniciativa de se engajar em atividades de divulgação e herança conjunta da cultura japonesa, envolvendo não só nikkeis, mas também não nikkeis. Sei que o presidente Peterson trabalhou no centro do movimento da Água no Feijão. Espero que Sr. Presidente continue liderando a Comissão de

jovens do Bunkyo como uma ponte entre o Japão e o Brasil.

駐伯日本大使としても、日ブラジル関係の一層の発展に向けて、これからの日系社会を率いる若手リーダーの皆様への活動に対し、引き続きできる限りの協力をしていきたいと思っております。

Como Embaixador do Japão no Brasil, para o desenvolvimento ainda mais da relação nipo-brasileira, vou continuar a cooperar tanto quanto possível com as atividades de jovens líderes que levarão a comunidade nikkei para o futuro.

コロナ禍で困難な状況が続きますが、落ち着いたらサンパウロをはじめとするブラジル各地を訪問したいと思っています。近いうちに皆さんとお会いできる日を楽しみにしています。ありがとうございました。

Devido à pandemia, a situação difícil continua, mas quando a situação se acalmar, gostaria de visitar São Paulo e outras regiões do Brasil. Estou ansioso para encontrar com vocês em breve. Muito obrigado.

(了)